

Tällä hakemuksella voit hakea Suomen työeläkejärjestelmän mukaista työkyvyttömyys- tai työuraeläkettä.
この申請書により、フィンランド所得比例年金制度に則り、フィンランド所得比例障害年金又は年功年金を申請することができます。

Täytä hakemus huolellisesti ja varmista, että kaikki tarvittavat liitteet ovat mukana. Jos tarvitsemme lisätietoja, otamme sinuun yhteyttä.
申請書に慎重に記入し、全ての必要書類を添付してください。不明点がある場合は、必要に応じて申請者にご連絡をします。

Lisätietoja www.tyoelake.fi. Tutustu myös ohjeeseen Suomen eläkkeen hakemisesta. Ohjeessa kerrotaan eläkkeen hakemisesta ja henkilötietojesi käsittelystä eläkeasiaasi ratkaistaessa.
詳細情報はwww.tyoelake.fiをご覧ください。フィンランド年金の申請方法及びフィンランドの年金制度に関する情報も参照してください。当該説明書には年金申請手順や個人情報の取扱いについて記載されています。

Toimita hakemus ja sen liitteet jollekin kolmesta Mutual Aid Associationista tai Japan Pension Servicelle, joka välittää ne eteenpäin Suomeen eläkehakemuksesi käsittelevälle eläkelaitokselle.
申請書及び必要書類を日本年金機構又は共済組合に提出してください。申請書及び必要書類はフィンランドの年金機関に回送されます。

1. Hakijan tiedot / 申請者

Suomen henkilötunnus / フィンランドの個人識別コード		Japanin vakuutusnumero / 日本の基礎年金番号	
Sukunimi / 姓		Etunimet / 名	
Entiset sukunimet / 旧姓		Syntymäaika / 生年月日	
Sukupuoli / 性別		Kansalaisuus / 国籍	
☐ Mies / 男 ☐ Nainen / 女			
Osoite / 住所			
Asuinmaa / 居住国		Puhelinnumero / 電話番号	
Sähköpostiosoite / メールアドレス			
Haluan eläkepäätöksen / 受け取る決定通知書の希望言語			
☐ suomeksi / フィンランド語 ☐ ruotsiksi / スウェーデン語			
Edunvalvonta / 法定代理人			
☐ Minulla ei ole edunvalvojaa. / 法定代理人はいません。			
☐ Minulla on edunvalvoja. Katso kohta 9. Liitteet. / 法定代理人がいます。第9項同封物を参照してください。			
☐ Minulle on haettu edunvalvojaa. / 法定代理人申請中です。			

2. Tilitiedot / 銀行口座情報

Pankin nimi ja osoite / 銀行名及び住所
Pää- tai sivukonttorin nimi / 本店又は支店名
Tilinumero / 口座番号
Pankin BIC/Swift-koodi / 銀行のBIC/Swiftコード

3. Työeläke ansiotyön tai yrittäjätoiminnan perusteella / 有給雇用又は自営業による所得比例年金

Kuntoutustuki on määräaikainen työkyvyttömyyseläke. / リハビリ補助金は有期障害年金です。
Liitä mukaan lääkärinlausunto. Kun haet työuraeläkettä, liitä mukaan työterveyshuollon ja työnantajan lausunnot sekä mahdollinen selvitys työstä poissaolosta. Katso kohta 9. Liitteet. / 医師による診断書を添付してください。年功年金を申請する場合、医療施設及び雇用主が発行した証明書並びに休業に関する報告書を添付してください。第9項同封物を参照してください。

☐ Haen kuntoutustukea tai työkyvyttömyyseläkettä / 私はリハビリ補助金又は障害年金の申請を希望します。
☐ Haen osatyökyvyttömyyseläkettä tai osatyökyvyttömyyseläkkeen ennakkopäätöstä / 私は部分障害年金又は部分障害年金に関する仮決定通知書の交付を申請します。
☐ Haen työuraeläkettä / 私は年功年金の申請をします。 Alkaen / 自 _____ . _____ . _____
☐ Haen työuraeläkkeen ennakkopäätöstä / 私は年功年金に関する仮決定通知書の交付を申請します。

4. Koulutus ja työ / 学歴及び職歴

Mikä on koulutuksesi (tutkinnot, ammattikoulutus ja -kurssit, valmistumisvuosi)? / 学歴について記載してください（資格・学位、職業訓練及びコース、卒業年）。

Mikä on ammatiasi tai mitä työtä teit ennen sairastumistasi? Millaisia tehtäviä työhösi kuuluu? / 職歴について記載してください。又は病気になる前の仕事について記載してください。仕事にはどのような種類の業務が含まれていますか。

Missä muissa tehtävissä olet työskennellyt ja miten kauan? / どのような仕事に就き、期間はどの位でしたか。

Millaisia kuormitustekijöitä näihin töihin on sisällynyt? / 仕事の負担が重い理由は何ですか。

Mistä alkaen olet toiminut viimeisimmässä työssäsi? / 直近の仕事にはいつから就いていますか。

Olen ollut ennen sairastumistani / 病気になる前の私の就労形態は

☐ koko-aikatyössä / フルタイム ☐ osa-aikatyössä _____ tuntia viikossa /
週につき _____ 時間のパートタイム労働

Jatkanko edelleen työssäsi? / 今も仕事を継続していますか。

☐ Kyllä, palkka
はい。付加給付を含め給与月額は _____ € kuukaudessa luontoisetuineen /
ユーロです。

☐ En / いいえ
Viimeinen työssäolopäiväni ennen sairausloman alkua _____ . _____ . _____
病気休暇開始前の私の最後の仕事日は _____ でした。

Mihin asti palkkaa on maksettu? _____ . _____ . _____
給与が支払われた最終日は _____ です。

Miten työtehtäväsi tai yritystoimintasi on muuttunut (esim. töiden järjestelyt, yritystoiminnan supistaminen, yrityksen vuokraaminen)? / あなたの職務又は自営活動はどのように変化してきましたか（例えば、就労形態、事業の縮小、会社をリースする）。

Ilmoita viimeisimmän työnantajasi tai yrityksesi nimi ja yhteystiedot. / 直近の雇用主又は会社の名前及び連絡先の情報を記載してください。

5. Työssä jatkaminen ja työkyky / 仕事の継続及び労働能力

Onko työhönpaluu mahdollisuuksiasi selvitetty? / 職場復帰の可能性についての検討調査は行われましたか。

☐ Ei / いいえ

☐ Kyllä / はい
Esim. kuntoutustoimenpiteet kuten kuntoutustarveselvitys tai -tutkimus, ammatillinen kuntoutusselvitys, työkokeilu. /
例えば、社会復帰、トライアル就労の必要性の評価又は検討などの社会復帰対策。

Millaista työtä ja kuinka paljon pystyisit vielä tekemään? / どのような種類の仕事を行うことができますか。また、どの程度できますか。

Miten työhönpaluutasi voidaan mielestäsi tukea? / 職場復帰を容易にするにはどうすればよいと思いますか。

- ☐ Kartoittamalla kuntoutusmahdollisuudet / 社会復帰の可能性を評価する
- ☐ Työjärjestelyillä tai työkokeilulla / 職場環境を整える、又はトライアル就労を行う。
- ☐ Koulutuksella tai kuntouttavilla toimenpiteillä. Millä? / 教育、訓練又はその他の社会復帰支援を行う。記載してください。

Mikä sairaus tai vamma heikentää työkykyäsi? / あなたの労働能力の低下はどのような病気又は障害によるものですか。

Milloin sairautesi on alkanut? / この状況はいつから始まりましたか。

Milloin työkyvyttömyytesi on alkanut? / 労働不能はいつから始まりましたか。

Kerro, miten sairaus tai vamma vaikeuttaa työtäsi, opintojasi tai muita tehtäviäsi. /
病気又は障害により仕事、学業又はその他の活動がより困難となった理由について記載してください。

6. Sairauden hoito / 病気の治療

Missä sinua on hoidettu sairautesi vuoksi? / どこで病気の治療を受けましたか。

Mitä tutkimuksia sinulle on tehty? / どのような検査が行われましたか。

Seuraava käyntisi lääkärissä tai tutkimuksissa / 次の検査又は診察

Hoitavan lääkärin nimi ja hänen yhteystietonsa / 医師の氏名及び連絡先情報

Työterveyshuoltosi yhteystiedot / 労働医療提供者の連絡先情報

7. Muut eläkkeet, korvaukset ja etuudet / その他の年金、補償及び給付

7.1 Eläkkeet / 年金

Saatko tai oletko hakenut eläkettä muusta maasta kuin Suomesta? /
あなたはフィンランド以外の国から年金を受給していますか、又はフィンランド以外の国に年金を申請しましたか。

- ☐ En / いいえ
- ☐ Saan / はい。私は年金を受給しています。
Ilmoita mitä eläkettä, mistä maasta ja laitoksesta, mistä alkaen ja eläkkeen nykyinen bruttomäärä kuukaudessa. Liitä todistus tai päätös.
Katso kohta 9. Liitteet. /
年金、年金を受給している国及び機関、年金受給開始日、現在の総月額を明記してください。証明書又は決定通知書を同封してください。第9項同封物を参照してください。

- ☐ Olen hakenut / 申請中
Ilmoita mitä eläkettä, mistä maasta ja mistä laitoksesta. /
年金、申請書を提出した国及び機関を明記してください。

7.2 Korvaukset / 補償

Saatko tai oletko hakenut Suomesta tai muusta maasta korvausta (esim. työnantajan kustantamaa vapaaehtoista lisäeläkettä, lakisääteistä korvausta ammattitaudista, tapaturmasta, potilasvahingosta, liikennevahingosta tai raideliikennevahingosta)? / あなたはフィンランド若しくはその他の国から補償を受けていますか、又はフィンランド若しくはその他の国に補償を申請しましたか（例えば、雇用主の負担による任意補足年金又は職業病、事故、負傷、交通事故、鉄道事故に対する法定補償）。

☐ En / いいえ。

☐ Saan / はい。私は補償を受けています。
Ilmoita mitä korvausta, mistä maasta ja yhtiöstä, mistä alkaen ja korvauksen nykyinen bruttomäärä kuukaudessa. Katso kohta 9. Liitteet. / 受けている補償の名称、国及び会社、補償受給開始日及び現在の総月額を明記してください。第9項同封物を参照してください。

☐ Olen hakenut / 申請中
Ilmoita mitä korvausta, mistä maasta ja mistä yhtiöstä. / 補償、申請書を提出した国及び会社を明記してください。

7.3 Muut etuudet / その他の給付

Oletko saanut Suomesta tai muusta maasta muuta etuutta kahden viime vuoden aikana (esim. kuntoutusrahaa, sairaus- tai työttömyyspäivärahaa)? / あなたは過去2年間にフィンランド又はその他の国からその他の給付を受給しましたか（例えば、リハビリ手当、傷病手当又は失業手当）。

☐ En / いいえ

☐ Kyllä / はい。
Ilmoita mitä etuutta, miltä ajalta ja etuuden maksaja. / 給付金の名称、期間及び支給者を明記してください。

8. Työskentely muissa maissa kuin Suomessa / フィンランド以外の国での雇用

Maa / 国名	a) Työnteko / 雇用 b) Muu syy, mikä / その他の理由を明記してください。	Ajanjakso mistä – mihin / 期間 自 – 至	Ulkomaan henkilötunnus, sosiaalivakuutusnumero tai muu tunnistenumero / 海外の個人識別コード、 社会保険番号 又はその他の識別コード

9. Liitteet / 同封物

Tarkista, että liitteessä on nimesi ja Suomen henkilötunnuksesi. /
同封物にあなたの氏名及びフィンランドの個人識別コードが記載されているかどうか確認してください。

Kohta 1. Hakijan tiedot /
第1項 申請者

☐ Kopio edunvalvontapäätöksestä. /
法定代理人に関する決定通知書の写し

Kohta 3. Työeläke ansiotyön tai yrittäjätoiminnan perusteella /
第3項 有給雇用又は自営業による所得比例年金

☐ Lääkärinlausunto, josta ilmenee sairaus tai vamma ja avun tarve. /
疾病又は障害を示しており支援の必要性を立証している診断書

Kun haet työuraeläkettä / 年功年金の申請時

☐ Työterveyshuollon lausunto tai muu vastaava selvitys sisältäen /
医療施設による診断書又は以下を含むその他の類似報告書

- kuvauksen nykyisen työsi sisällöstä ja arvion työsi rasittavuudesta ja kuluttavuudesta sekä työkykyvaatimuksesta (vastaavat tiedot myös aiemmista töistäsi, jos tiedot saatavilla) ja /
現在の仕事内容の記述及び仕事による疲労・緊張度の評価と労働能力要件の評価（可能な場合は前職についての類似データも）
- työterveyslääkärin lausunnon terveydentilastasi ja työkyvystäsi ja /
健康状態及び労働能力に関する産業医による報告書
- arvion mahdollisuuksistasi jatkaa työssä. /
仕事の継続可能性の評価

☐ Työnantajan lausunto työsi sisällöstä. /
仕事内容に関する雇用主の記述書

☐ Selvitys työstä poissaolosta /
休業報告書

- äitiys-, isyys- tai vanhempainvapaa tai kotihoidon tuki työuran aikana, ajanjakso ja lasten syntymävuodet /
出産休暇、父親産休又は育児休暇、期間及び子供の生年
- usean kuukauden pituinen sairausloma ja sen ajanjakso /
数か月間の病気休暇及びその期間
- lomautus ja sen ajanjakso /
一時的解雇及びその期間
- työttömyys ja sen ajanjakso. /
失業及びその期間

Kohta 7. Muut eläkkeet, korvaukset ja etuudet /
第7項 その他の年金、補償及び給付

☐ Kopio päätöksestä, maksuilmotus tai maksajan todistus, josta selviää muualta kuin Suomesta saamasi eläkkeen, korvauksen tai etuuden nykyinen bruttomäärä kuukaudessa. Suomesta saamistasi eläkkeistä, korvauksista tai etuuksista ei tarvita todistuksia. /
フィンランド以外の国から受給した年金、補償又は給付の現在の総月額を記載している支給者の決定通知書、支払通知又は証明書の写し。フィンランドの年金、補償又は給付に関する証明書は不要です。

Muu liite /
その他の同封物

☐ Mikä? /
明記してください:

10. Lisätietoja / 追加情報

Merkitse numerolla, mihin hakemuksen kohtaan viittaat. / あなたが言及している申請書の項番号を記載してください。

11. Allekirjoitus / 署名

Valtuutan Japanin toimivaltaiset laitokset toimittamaan Suomen toimivaltaisille laitoksille hallussaan olevat tiedot ja asiakirjat, jotka liittyvät tai voivat liittyä tähän hakemukseen. /

私は、この申請書に関連する情報や文書、また関連する可能性のある情報や文書を、フィンランドの実施機関が要請する場合、日本の実施機関がフィンランドの実施機関に提供することを許可します。

Olen tutustunut ohjeeseen Suomen eläkkeen hakemisesta. /

私は、フィンランド年金の申請方法及びフィンランドの年金制度に関する情報を確認しました。

Vakuutan antamani tiedot oikeiksi ja ilmoitan, jos ne muuttuvat. /

私は、私が提供した情報が真実かつ正確であることを宣言します。情報に変更があれば連絡します。

Päiväys / 日付

Allekirjoitus ja nimenselvennys / 署名及び活字体氏名

Jos allekirjoittajana on joku muu kuin hakija, ilmoita syy siihen ja allekirjoittajan yhteystiedot. /

この申請書の署名が申請者によるものではない場合、他者が署名した理由を記載のうえ、署名者の連絡先を詳細に記載してください。